

KINH ĐẠI BẢO QUẢNG BÁC LÂU CÁC THIỆN TRỤ BÍ MẬT ĐÀ LA NI _ QUYẾN HẠ_

Hán dịch: Khai Phủ Nghi Đồng Tam Ty_ Đặc Tiên Thí Hồng Lô Khanh_ Túc Quốc Công, thực ắp gồm ba ngàn hộ_ Ban áo tía tặng Tư Không, tên thụy là Đại Giám, tên hiệu chính là Đại Quảng Trí_ Chùa Đại Hưng Thiện_ Tam Tạng Sa Môn BẤT KHÔNG phụng chiếu dịch

Sưu tập Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

HỘ MA _PHẨM THỨ CHÍNH (CHI KHÁC)_

Bấy giờ Kim Cương Thủ Bí Mật Chủ Bồ Tát với diện mạo vui vẻ, mỉm cười, lông trên thân dựng đứng, cầm vành xe chày Kim Cương ném quay vòng trên hư không. Dem mọi thứ hương hoa, quần áo, vật dụng trang nghiêm, các bài ca, khen ngợi, vịnh của các chúng Trì Minh Tiên đi đến nơi Đức Phật ngự dùng các hương hoa, quần áo, vật dụng trang nghiêm rải bên trên Đức Phật , nhiều quanh Phật ba vòng, đính lễ chân Đức Phật, tiến dần đến trước mặt Phật, trật áo hở vai phải, quỳ gối phải sát đất, chắp tay bạch Phật rồng:

“Thế Tôn ! Nay Đức Như Lai ở Thế Gian thấp ngọn đuốc Pháp to lớn, nơi Thiêm Bộ Châu xây dựng **Đà La Ni Giáo Vương** . Nếu có người thấy Đà La Ni này thì ngang bằng thấy Đức Phật xuất thế làm hưng vượng cho đời. Nên biết như vậy: Đức Thế Tôn nói **Đại Bảo Quang Bác Lâu Các Thiện Trụ Bí Mật Đại Án Mạn Đồ La Giáo Minh Vương Pháp** này

Thế Tôn ! Nếu có người vừa mới nghe Đà La Ni này thì quyết định chẳng thoái lùi nơi Vô Thượng Bồ Đề, mau chứng Vô Thượng Đẳng Giác Bồ Đề, giải thoát tất cả tội chướng. Nguyện xin Đức Thế Tôn vì các chúng sinh mà nói **Đà La Ni Án Pháp** này

Liền dùng **Già Tha** mà hỏi Phật rằng:

Añ Bí Mật ở đây
Vì sao mà Luân Kết
Tại sao an ngón tay
Vì sao lại an tý (cánh tay)
Tay đè tay thế nào
Vì sao dùng Añ chạm
Mà tác ở Gia Trì ?
Vì sao ấn tại tim
Tại sao duỗi cánh tay ?
Tam Muội Gia thế nào

Ấn An Ủy ra sao
Làm sao dùng Thần Lực
Gia trì mau thành tựu ?
Sao là Kim Cương Tọa
Ấn Quán Đỉnh ra sao
Ấn Pháp Luân thế nào
Làm sao trì **Vô Thượng**
Vô Năng Thắng Mật Án ?
Sao là **Ấn Chuyển Luân**
Với **Ấn Như Ý Bảo**
Ấn Tứ Vương ra sao
Cát Tường Thiền thế nào
Khế **Ấn** của Bí Mật
Sao là **Hướng Thi Khí**
Với **Nữ Sứ Giả Án** ?
Làm sao trì trong Đàm
Tất cả **Ấn Thánh** Chúng
Ấn Nghinh Thỉnh ra sao
Ấn Căn Bản thế nào
Tâm với **Tùy Tâm Án** ?
Các **Ấn Pháp** như trên
Nguyễn Xin Đại Mâu Ni
Vì con mà giải nói
Do kết **Ấn** này nên
Thành tựu tất cả Nghiệp
Vừa mới kết **Ấn** này
Các tội đều thanh tịnh
Nếu tu Chân Ngôn Pháp
Thành Tất Địa vô thượng
Nguyễn Phật nói chân thật
Do kết **Ấn** này nên
Thế Tôn vì con nói

Bấy giờ Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai duỗi cánh tay màu vàng ròng như cái vòi của Tượng Vương được trang nghiêm bởi trăm ngàn Phước, đặt lên đỉnh đầu của Bí Mật Chủ Bồ Tát để an ủi rồi nói rằng:

Này Kim Cương Thủ ! **Ấn Pháp** như vậy của **Đại Bảo Quang Bác Lâu Các Thiện Trụ Bí Mật Đà La Ni Án Phẩm** này. Nay ông hãy khéo lắng nghe ! Lắng nghe cho thật khéo rồi tác ý suy tư !

Nay Ta ủy thác cho ông. Ông nên hết lòng sinh cung kính **Ấn Phẩm** với Pháp thành tựu Mạn Đồ La .Nên ở đời sau kính trọng **Ấn Phẩm**, biết tất cả **Ấn** ngang bằng với Như Lai, như Bạc Già Phạm đi đến Đạo Trường, như chuyển bánh xe Pháp, như Xá Lợi của Phật

Ở đời sau thời chẳng nên giao cho người thuộc Tộc Loại thấp kém, Hữu Tình có tính ác, Hữu Tình phá Giới, Hữu Tình lười biếng, Kẻ chẳng có niềm tin trong sạch, Hữu Tình tham trước, Hữu Tình ngã mạn. Những loại như thế chẳng nên vì họ nói

Đà La Ni này ngang bằng với Xá Lợi của Phật, đừng để cho ẩn mất. Nếu có Hữu Tình bậc phước nghe Pháp này của Ta liền sinh hủy báng. Nên biết điều này cũng ngang bằng với sự hủy báng Phật, không có sai khác

Chính vì thế cho nên Kim Cương Thủ khéo nên cầm giữ. Đà La Ni này ở tại chỗ nào thì cũng như Phật không có khác

Khi ấy, Kim Cương Thủ Bồ Tát đảnh lễ chân Phật rồi bạch rằng: "Thế Tôn ! Như vậy ! Như vậy ! Điều Đức Thế Tôn đã nói, con sẽ chuyên tâm thọ trì cung kính cúng dường để báo ân của Phật. Nguyện xin Đức Thế Tôn vì con diễn nói. Con sẽ thủ hộ Tam Muội Gia của Như Lai, chẳng dám làm trái ngược, chẳng dám vứt bỏ, chẳng dám nghi ngờ khiến cho người Trì Minh mau được thành tựu.

Bấy giờ Đức Bạc Già Phạm tac niệm Chính Tri, ở trong Đại Chúng dùng Nghi Quỹ Cát Tường nói phương cách tu hành **Đại Bảo Quảng Bác Lâu Các Thiện Trụ Bí Mật Đà La Ni Án Phẩm** này

Người Trì Minh khéo y theo Pháp: tắm gọi với uống 5 thứ tịnh, y Pháp gia trì với tự Hộ Thân, mặc áo mới sạch. Trước tiên dùng Bạch Đàn Hương xoa bôi khắp bàn tay, cánh tay. Sau đó lại dùng Uất Kim Hương xoa bôi cột ở Thần Tuyến, vòng xuyến trên cánh tay, vòng băng cổ rồi an ở cánh tay phải. Xa lìa chỗ ồn ào náo nhiệt, ở nơi an tĩnh kín đáo xây dựng Tinh Thất. Hoặc ở trước tháp Xá Lợi, đối trước tượng Phật, hướng mặt về phương Đông, ngồi theo thế Cát Tường với thế Kiết Già.

Trước tiên đối với tất cả Hữu Tình khởi tâm Đại Từ, sinh lòng thương xót sâu xa. Liên nên tụng **Căn Bản Đà La Ni**. Tiếp theo tụng **Tâm Đà La Ni**, **Tùy Tâm Đà La Ni**. Đem vòng hoa, hương đốt chúng dường tất cả Như Lai và cúng dường nhóm **Trì Kim Cương, Quán Tự Tại, Mạn Thù Thất Lợi, Từ Thị**... xót thương chúng Hữu Tình, lê khắp tất cả Như Lai ở mười phương, bậc đã phụng hiến. Chắp hai tay lại nên nói lời như vầy

Trụ ở tại mười phương

Chư Phật nghiệp thọ con

Ở khắp cả mười phương

Quá khứ với hiện tại

Vị lai: các Thế Tôn

Bồ Tát, bậc uy Đức

Nay con thấy đều lê

An, mâu ni ma ni bát-la phật-la, bát-la phật-lệ, ngu tú-gia, bát nạp-minh, ma ha bát-la bệ, sa-phật-hạ

軻 瓦仗瓦仗 盲向先 盲向刑 么鋗 扔晚 瓦扣 盲立 送扣

OM MANI MANI PRAVARA PRAVARE GÜHYA PADME MAHÀ PRABHE SVÀHÀ

Tiếp kết Phổ Biến Quang Minh Bảo Thanh Tịnh Như Lai Tâm Án.

Trước hết , tay phải: ngón cái vịn trên móng ngón trỏ như cái vòng, mở rộng ba ngón còn lại. Tiếp dùng tay trái, mở rộng ngón trỏ, co ngón cái đè trên móng của ba ngón kia. Hai tay cùng đối nhau để ở trước trái tim

Nên trụ tâm tịch tĩnh

Quán tưởng hình tượng Phật

Thân nghiên vắng lặng

Lại dùng thân tịch tĩnh

Thân chẳng nên động lay

Bất động ở tĩnh lự (Thiền định)

Kết Án tụng Mật Ngôn

Hạn số hai mươi mốt

Án, tát phoc đát tha nghiệt đa hột-lý nại gia, ma nê nhập-phoc la ninh, a vĩ sắt-trá dã, hồng

軳 岐楠 凹卡丫凹 剥叨伏 瓦仗 握匡包 紗合汎伏 猪柵

OM SARVA TATHÀGATA HRDAYA MANI JVALATE ÀVIŞTAYA HÙM

Vừa mới kết Án này, tức trì **Tâm Án** của tất cả Như Lai , gom chứa nhóm Phước rộng lớn như hằng hà sa na dữu đa trăm ngàn chư Phật nhiều như bụi nhỏ

Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện, Bật Sô, Bật Sô Ni, Uu Bà Tắc, Uu Bà Di đem bảy báy tràn khắp ba ngàn Đại Thiên Thế Giới với quần áo, hương xoa bôi, hương bột, hương đốt, vòng hoa, Anh Lạc, các vật dụng trang nghiêm, phuơng, phan , lọng báu ..màu nhiệm của cõi Trời , cùng dường mỗi một Đức Phật mãn một trăm kiếp. Như vậy cúng dường tất cả Phật xong. Nếu có người kết Án này tụng Chân Ngôn một biến thì căn lành đã sinh , trăm phần chẳng thua một phần như hằng hà sa Phật bên trên. Chẳng thể nói hết Nhóm Phước tụ ấy, Đại Uy Đức như vậy có Thần Nghiệm to lớn.

Vừa mới kết Án này tụng Chân Ngôn, quán niệm tất cả chúng sinh ở Địa Ngục thì chúng sinh ở Địa Ngục ấy đều được giải thoát. Do Quán Hạnh này đều được sinh vào Thế Giới Cực Lạc. Hàng A Tu La, Diệm Ma Giới, Bàng Sinh của nhóm như vậy đều được giải thoát tất cả sự dơ bẩn của thân, vượt qua thân hiện tại được thanh tịnh. Tất cả Như Lai nghiệp thọ hộ niệm liền thành, thấy tất cả Như Lai đều do uy lực kết **Phổ Biến Quang Minh Bảo Thanh Tịnh Như Lai Án** này

Tiếp kết **Nhất Thiết Như Lai Tâm Án** cũng có tên là **An Ủy Nhất Thiết Như Lai Án**

Trước tiên đưa chỏ trái ngang hông, mở rộng ngang bằng, ngừa lòng bàn tay. Liền co ngón vô danh, ngón út . Đem ngón cái đè lên. Tay phải dựa theo Án trước, chẳng sửa đổi. Nhăn mày trợn mắt tự nhìn thân ấy, hơi cúi thân , răng cắn môi dưới. Nên tụng Chân Ngôn là:

Án, tát phoc đát tha nghiệt đa, bát-la phoc la, nghiệt la la ma nê, hồng

軳 岐楠 凹卡丫凹 盲向先 珈奇 瓦仗 濁

OM_ SARVA TATHÀGATA PRAVARA UGRA MANI HÙM

Vừa mới kết Án này tụng Chân Ngôn liền thành: nhập vào hết thảy **Tam Muội Gia Mạn Trà La** của tất cả Như Lai, ắt thành Câu Tri **Tam Muội Gia** (một trăm triệu Tam Muội Gia)

Nếu có người bị Túc Chuồng (chuồng ngại của đời trước) trong trăm ngàn kiếp trở lại, do thấy Án này liền được tiêu diệt, đóng tất cả cửa của nẻo ác, biến thành :kết một vạn bốn ngàn câu chi na dữu đa trăm ngàn **Phật Tam Muội Án** với tụng Chân Ngôn. Lại đồng với kết tất cả **Như Lai Bộ Tộc Án**. Tất cả hàng Dạ Xoa, La Sát, Bộ Đa, các Tỳ Na Dạ Ca thấy đều bị thiêu đốt như một đám lửa. Loài gây chướng này úp mấp xuống đất đều thuận theo Tam Muội Gia chẳng dám làm trái ngược. Tất cả chư Thiên đội 2 chân của người trì tụng trên đỉnh đầu, đều trụ Tam Muội Gia

Do vừa mới thấy nghe Án này, liền thành: biết tất cả Tam Muội Gia. Không có Tam Muội Gia, Giáo Quỹ Nghi của Mạn Trà La bí mật nào mà người này không biết , thấy đều thành nhập

Do kết Án tụng Chân Ngôn cho nên người ác, người chẳng kính tín, ngoại đạo, oán địch của chư Hữu đều khởi Tâm hiền lành (Tử Tâm) sinh cung kính thâm sâu. Tất cả loài ôm ý ác, các sự phiền não thảy đều bị tiêu diệt. Liền thành đầy đủ Tam Muội Gia, liền lìa tất cả tội chướng, liền thành Quy Y Tam Bảo, liền thành tựu nhóm Đại Phước Đức, xa lìa tất cả bệnh tật, Lìa tất cả sự keo kiệt, phiền não dơ bẩn

Tiếp kết **Nhất Thiết Như Lai Phổ Biến Đại Bảo Tam Muội Gia Bí Mật Án**

Trước tiên đem tay phải đặt trên gối phải, đem ngón cái vịn trên móng ngón giữa. Tiếp ngửa tay phải nắm ngang an trên trái tim, đem ngón cái đè trên móng ngón giữa và ngón vô danh, duỗi ngón trỏ với ngón út . Phát Tâm Từ, mở mắt rồi trụ. Liền tụng Chân Ngôn là:

**An, tát phộc đát tha nghiệt đà, tỳ tam mạo đà na, phộc nhật-lê , hông hông
軺 岷楠 凹卡丫出石戌回叻巧 向怔 猪樞**

OM SARVA TATHĀGATA ABHISAMBODHANA VAJRE HÙM

Vừa mới kết Án này tụng Chân Ngôn, liền được tất cả Như Lai đi đến an ủi, đều xưng :"Lành thay !" duỗi bàn tay án trên đỉnh đầu, thương như con yêu , ắt được làm con của tất cả Như Lai, một ngàn câu chi na dữu đa hằng hà sa chư Phật cùng nhau an ủi . Tất cả tội chướng của người ấy đều được thanh tịnh, tất cả phiền não thảy đều tiêu diệt. Tất cả Bồ Tát thấy đều lễ kính. Tất cả chư Thiên thấy đều thị vệ. Tất cả Quý Thần và tất cả Dạ Xoa, La Sát thấy đều chẳng dám xâm lấn. Tất cả Tỳ Na Dạ Ca gây chướng ngại chẳng dám gây não hại, chạy tán mười phương, tất cả đều khởi tâm hiền lành

Do thấy Án này cho nên không có nghi ngờ. Thấy người Trì Minh trì Án tối thắng này nên biết Phật Bồ Tát hiện ở trước mặt an ủi

Do tụng Chân Ngôn này nên biết đây là âm thanh của Phật ngang bằng với chư Phật, là lời Phật dạy thâm sâu khó được nghe

Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện, Bật Sô, Bật Sô Ni, Ố Ba Tác Ca, Ố Ba Tư Ca , hoặc người Trì Minh ngồi Kiết Già , kết Án tụng Chân Ngôn. Nếu được thấy người trì Chân Ngôn này ắt thành: thấy 62 hằng hà sa trăm ngàn câu tri na dữu đa chư Phật Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác, chẳng nên khởi nghi ngờ, cần phải cúng dường người ấy ,

dâng hiến quần áo, nén khởi cung kính như bậc Đại Sư . Tưởng quán người Trì Minh ngang bằng với chư Phật. Nên biết người này ắt đồng với chư Phật. Tất cả mong cầu, Thắng Nguyên đều được mãn túc

Nếu một thời gian kết Án tụng Chân Ngôn, dùng Tâm Từ duyên khắp các Hữu Tình hai chân, bốn chân, nhiều chân đang bị luân hồi trong sáu nẻo. Suy tư khởi Tâm Từ , thương xót Hữu Tình với Bàng Sinh đang bị luân hồi đều được an ủi, không lâu sẽ được Phật Bồ Đề (Tuệ Giác của Phật) , chư Thiên ứng hộ. Nơi tất cả Mạn Trà La thành biết Tam Muội Gia, liền thành tụng tất cả Chân Ngôn, liền thành kết tất cả Án

Tiếp kết **Nhất Thiết Như Lai Trang Nghiêm Đại Bảo Quang Gia Trì Bí Mật Đại Án**

Hai tay, bên phải đè bên trái, cùng chung lưng, cài chéo các ngón tay. Co hai ngón trỏ đều như móc câu, 2 ngón út đều dựng đứng, co ngón cái ngay trong lòng bàn tay. Ngồi Kiết Già.

Đưa Án ngang trên rốn, nghiêng thân hướng bên phải, nhăn mày, mắt vắng lặn ngó nhìn. Quán tưởng chư Phật trụ Tâm Đại Từ, nên tụng Chân Ngôn thương xót tất cả Hữu Tình , Quán sắc tướng của Phật rồi để Án trên đỉnh đầu

Lúc kết Án thời tụng chữ **An** (軳_ OM), chữ **Hồng** (嫗_ HÙM) , chữ **Phán** (民誼_PHAT)

Do tụng chữ **An** (軳_ OM) thành Gia Trì Bồ Đề Trưởng.Do tụng chữ **Hồng** (嫗_ HÙM) gia trì chuyển bánh xe Pháp.Do tụng chữ **Phán** (民誼_PHAT) gia trì cây Bồ Đề như núi Tu Di chẳng nghiêng động.Là nơi tất cả Như lai đã gia trì. Tất cả Phật đều cho Thọ Ký. Tất cả chốn gia trì Người, Trời. Người đó , thân được thanh tịnh như ánh sáng mặt trời, ngọc Ma Ni chiếu diệu. Lìa tất cả tội, tăng trưởng nhóm Phước Đức. Nơi ấy giống như Tốt Đỗ Ba (Stupa:Tháp Xá Lợi của Phật)

Do kết Án này cho nên giống như Bồ Đề Trưởng là nơi chư Phật đã gia trì. Gia trì nơi Thập Địa cũng gia trì nơi chẳng thoái chuyển. Hay tĩnh các chướng nạn của đời trước (túc chướng), giải thoát các nẻo ác, đóng kín các cửa Địa Ngục, khai mở các cửa Trời.

Người đó ở chỗ của 72 hằng hà sa số câu đê na dữu đa trăm ngàn chư Phật gieo trồng căn lành chân thật, đắc được thọ ký . Tất cả Quý Thần, Dạ Xoa, La Sát với các loài Tỳ Na Dạ Ca gây chướng úp mặt xuống đất như bị đám lửa thiêu đốt với tội hoại các loài khó điều phục khác. Không nên nghi ngờ.

Án này khó thấy khó nghe, lìa tất cả tội với lìa 8 Địa Ngục lớn, thành tựu tất cả Chân Ngôn Giáo Pháp. Liền thành: vào tất cả Mạn Đồ La, tất cả Tam Muội Gia Án. Đức Như Lai đã nói đều được gia trì, cũng hay gia trì tất cả Án , thành Bồ Đề Tối Thắng của Phật

Vừa mới kết Án này thì tất cả chốn thường được gia trì. Chân Ngôn là:

An, tát phộc đát tha nghiệt đà, địa sất-xá na, ma ni ma ni, hồng, phán tra

軳 岵楠 凹卡丫出囚沮巧 瓦仗瓦仗 猪 民誼振

OM SARVA TATHÀGATA ADHIŞTÀNA MANI MANI HÙM PHAT

Tiếp kết **Như Lai Bảo Đại Kim Cương An Lập Kim Cương Sư Tử Tòa Án**

Trước tiên nên kết Kim Cương Già Tọa. Liền kết Kim Cương Hợp Chưởng Án, tưởng thân là hình cái chày Kim Cương, hơi gập thân, tưởng các đầu sợi lông tiếp chạm khắp. Sau đó chắp 2 tay lại, co 2 ngón trỏ vịn móng 2 ngón cái, dựng đứng 2 ngón giữa như hình chày Kim Cương, dựng thẳng 2 ngón vô danh, đem 2 ngón út cắm ở lưng ngón vô danh. Đưa Án chạm mặt đất với chạm vào 2 đầu gối. Đây gọi là **Nhi Kim Cương Sư Tử Tòa Án**

Đất ấy giống như Kim Cương, mười phương chung quanh như bức tường Kim Cương, cũng thành Tòa ngồi của tất cả Như Lai. Do tất cả Như Lai già trì cho nên thành **Kim Cương Tòa Lâu Các**. Tất cả hàng khó điều phục chẳng thể tự phá hoại, tất cả chốn được không sơ hãi

Đối với loài gây chướng, Tỳ Na Dạ Ca, tất cả các Ma do kết Án này đều được siêu thẳng (vượt hơn), nhóm ấy thấy đều chạy tan. Các hàng Dạ Xoa, La Sát, Đại Lực, loài gây chướng thấy đều xa lìa. Loài khó phục chẳng thấy hình với các Bất Hữu (không phải bạn bè), Oán Địch, chúng sinh có tâm ác... thấy đều diệt hết.

Do kết Án này cho nên tất cả Hữu Tình, hoặc nam hoặc nữ đều được kính yêu. Vua với Hậu Cung đều được vui vẻ cùng với các Hữu Tình khác ở tại địa phương đều được kính phục, tất cả tùy thuận ngày đêm không gián đoạn

Do chư Phật gia trì thành điện báu Kim Cương, xây dựng Tòa Sư Tử. Do Thần Thông của Phật gia trì cho nên như nơi chốn của câu chi hằng hà sa số trăm ngàn Ứng Cúng Chính Biến Tri, thành Tòa Kim Cương Sư Tử

Do vừa mới kết Án này, ở nơi chốn của Như Lai thuộc nhóm như vậy được thành Phụng Hiến Kim Cương Tòa, đều được Thần Lực gia trì của tất cả Như Lai

Do vừa mới kết **Như Lai Bảo Đại Kim Cương Kiến Lập Kim Cương Sư Tử Tòa Án** này thì tất cả thân Địa Ngục, Bàng Sinh, Diệm Ma Giới, Ngạ Quỷ, A Tô La; tất cả nhóm Địa Ngục.... do nghiệp chướng đồi trước. Dùng **Kim Cương Tường** này khiến tồi hoại, khiến cột trói đều khiến tiêu diệt. Thân ấy được thanh tịnh thành thân Kim Cương bất hoại

Do tụng Chân Ngôn, kết Án cho nên ở các nẻo ác đều được giải thoát với giải thoát tất cả tội. Chân Ngôn là:

An, tát phộc đát tha nghiệt đà, bát-la phộc la, ma ni, lô chỉ lê, hồng hồng, phán tra

軫屹楠 凹卡丫凹 盲向先 互仗 冰才刑 猪瀉 民誼振

OM SARVA TATHÀGATA PRAVARA MANI RUCIRE HÙM HÙM PHAT

Tiếp kết **Nhất Thiết Như Lai Đại Bảo Xuất Sinh Quán Đỉnh Đại Án**

Chắp 2 tay lại như chày Kim Cương, duỗi 2 ngón trỏ qua 2 bên, co lồng của 2 ngón giữa sao cho mặt ngón hợp nhau, dựng thẳng 2 ngón vô danh như chày Kim Cương, 2 ngón cái đè trên móng 2 ngón út. Ngồi theo thế Cát Tường, để Án trên đỉnh đầu. Nên tụng Chân Ngôn là:

An, tát phộc đát tha nghiệt đà, vĩ ma la, tam bà phệ, hồng hồng

軳 岐楠 凹卡丫凹 合瓦匡 戌矛吒 猪猪振

OM SARVA TATHÀGATA VIMALA SAMBHAVE HÙM HÙM

Vừa mới kết Án này tụng Chân Ngôn thì người Trì Minh ấy được 68 trăm ngàn hằng hà sa số vi trần đẳng Như Lai Ứng Cúng Chính Biên Tri dùng Thần Biến của Như Lai trì khiến cho đắc được Quán Đỉnh. Tức người ấy được các Như Lai như trên dùng lụa Vô Cấu cột buộc quanh đầu, dùng tất cả **Mạn Đồ La Án Phẩm Minh Chân Ngôn** rưới rót vào đỉnh đầu, thành tựu vô lượng a tăng lỳ nhóm Phước Đức, đắc được vô lượng cẩn lành

Tất cả Bồ Tát, Kim Cương Thủ đối với Tiên Nhân Trì Minh dùng trăm ngàn biến rưới rót vào đỉnh đầu ấy.

Tất cả Trời, Rồng, Dạ Xoa, La Sát, Càn Thát Bà, A Tô La, Nghiệt Lỗ Noa, Khẩn Na La, Ma Hộ La Nga, 4 Thiên Vương cùng thành Quán Đỉnh của người Trì Minh ấy. Tất cả Luân Vương trong Trì Minh Tiên cùng thành Quán Đỉnh ấy. Làm Quán Đỉnh Tối Thắng cho con trưởng của tất cả Như Lai, thành **Tam Muội Gia Bí Mật Mạn Đồ La** Quán Đỉnh của tất cả Như Lai.

Dùng **Đại Bảo Quảng Bác Lâu Các Bí Mật** thành Quán Đỉnh cho nén tất cả loài Bất Hữu, Oán Địch, loài gây chướng, Tỳ Na Dạ Ca, Dược Xoa ác, La Sát, Bộ Da, Quý Thần chẳng thể nhìn thấy người Trì Minh ấy.

Người Trì Tụng ấy, thân như hư không, ẩn hình chẳng hiện. Đối với tất cả Như Lai Ứng Cúng Chính Biến Tri trong tất cả cõi Phật tràn khắp mười phương. Rộng lớn dùng quần áo, lụa là, bảy báu, Anh Lạc trang nghiêm, mao trên đầu...ở chỗ của tất cả Như Lai làm biến mây cúng dường rộng lớn, thành **Cúng Dường Quán Đỉnh**

Do vừa mới kết Án này được Thần Thông Tự Tại, cẩn lành như vậy. Thành tựu đại uy đức, đại phước lợi như vậy

**Tiếp kế Nhất Thiết Như Lai Quang Minh Đại Bảo Tồi Ma Xí Nhiên Pháp Luân
Thần Thông Gia Trì Đại Án**

Chắp 2 tay lại để ở trái tim. Tay phải: ngón cái, cùng vịn móng ngón trỏ, duỗi thẳng 3 ngón còn lại che trái tim. Tay trái: Co ngón cái vào trong lòng bàn tay vịn trên móng ngón giữa, hơi co 3 ngón còn lại. Hai tay cùng chạm lưng nhau, hướng lòng bàn tay trái về phía trước. Ngồi Kiết Già, nén tụng Chân Ngôn, trụ **Tử Tam Ma Địa**, nội tâm an định vắng lặng

Do kết Án này liền chuyển Đại Pháp Luân thanh tịnh. Ba ngàn Đại Thiên Thế Giới chấn động theo 6 cách. Chư Phật Bồ Tát đều quán sát người Trì Minh. Kim Cương Thủ vui vẻ cùng với chư Thiên, quyến thuộc Trì Minh, Chuyển Luân Vương thường đến thị vệ người Trì Minh. Bốn vị Đại Thiên Vương ngày đêm thường hộ trì 4 phương. Tất cả Như Lai thường gia trì.

Do chuyển bánh xe Pháp, đối với các Chúng vượt hơn hẳn tất cả loài gây chướng, Tỳ Na Dạ Ca

Người Trì Minh nếu trì Án này thì Tâm được vắng lặng, lìa các chướng nạn. Người đó ngang bằng với Đức Như Lai hiện ra làm hưng vượng cho đời chuyển bánh xe Pháp lớn.

Ta thấy người ấy ngang bằng với chư Phật, cần phải cúng dường, Phước lành gặt được như cúng dường Phật

Người Trì Tụng nên để Tâm thanh tịnh. Đối với các Hữu Tình thường khởi xót thương, nên kết Án tụng Chân Ngôn. Hơi cau mày, môi răng hợp nhau. Quán tưởng hình Phật như chuyển bánh xe Pháp. Tâm tác suy tư này:” **Hàng phục các Ma, chế các chướng nạn”**

Do kết Án này tụng Chân Ngôn cho nên hay thấp ngọn đuốc Đại Pháp, dựng cây phuơng Đại Pháp, đánh cái trống Đại Pháp, thổi cái loa Đại Pháp, tác tiếng rống của Đại Sư Tử, tăng trưởng nhóm Phước Đức

Do vừa mới kết Án này như kết Chân Ngôn Mật Án của 80 câu tri hằng hà sa chư Phật. Các Như Lai ấy cũng gia thêm Uy Thần cho người ấy, đều xưng rằng:”Lành thay ! Lành thay !” và trao cho Bồ Đề Ký

Chân Ngôn là:

Án, tát phộc đát tha nghiệt đa, tam ma gia, ma nê, phộc nhật-lê, hồng hồng

軳 岐楠 凹卡丫凹 岐瓦伏 互仗 向怔 猛猛振

OM SARVA TATHÀGATA SAMAYA MAÑI VAJRE HÙM HÙM

Tiếp kết **Vô Năng Thắng Án**

Tay phải: đem ngón cái vịn đầu ngón trỏ rồi co lại như cái vòng, dựng thẳng 3 ngón còn lại. Tay trái cũng vậy. Dựng đứng 2 tay, các ngón đã duỗi cùng dính lưng nhau. Đem ngón út của Án để ở lỗ rốn, nhăn mày hướng xuống dưới quán thân. Đem bàn chân phải đè bàn chân trái. Dùng Yết Trá Cật Xoa nhän (trợn mắt) nhìn ngó, ý tụng Chân Ngôn liền nhắc bàn chân phải, đem ngón cái tiếp chạm mặt đất

Do vừa mới kết Án tụng Chân Ngôn cho nên liền hay hàng phục các Ma và được thắng các Doanh Tòng. Hàng phục tất cả Tỳ Na Dạ Ca gây chướng, loài chẳng hiện hình, tất cả Dạ Xoa La Sát. Nơi các Oán Địch được thông đạt không ngại. Được thắng các Bất Hữu, Oán Địch. Lìa các khổ phiền não với được thắng các nẻo Quỷ (Quỷ Thủ). Ở trong thân ấy: nhóm Tham Sân Si với mọi loại phiền não khác đều được tịch tĩnh

Do vừa mới kết Án này cho nên giải thoát các tội. Tất cả nơi chốn đã đi đến đều được thắng. Đối với Chân Ngôn Pháp, được không chướng ngại, được thành việc không có chướng ngại, được lìa tất cả các bệnh cho đến chứng Bồ Đề. Chư Thiên ở tất cả nơi chốn đều ủng hộ khắp mười phương.

Vô Năng Thắng Chân Ngôn là:

Án, tát phộc đát tha nghiệt đa, nhã gia, vĩ nhã gia, a nhĩ đa, phộc nhật-lê, hồng hồng

軳 岐楠 凹卡丫凹 介伏 合介伏 猛元凹 向怔 猛猛振

OM SARVA TATHÀGATA JAYA VIJAYA AJITA VAJRE HÙM HÙM

Tiếp kết **Nhất Thiết Như Lai Chuyển Pháp Luân Án**

Trước tiên đem tay phải nắm ngón cái rồi nắm lại thành quyền. Tay trái cũng vậy. Đem quyền phải đặt ở trên quyền trái

Do kết Án này nên được sự ấn khả của tất cả Như Lai. Như hằng hà sa câu chi trăm ngàn Như Lai thấy đều vui vẻ trao cho Tất Địa Vô Thượng. Các Như Lai đó quyết định hiện thân. Được làm Chuyển Luân Vương ở trong tất cả chúng Trì Minh. Thầy đều thông đạt tất cả Chân Ngôn, Án Khế, Giáo Pháp. Thông đạt tối thắng các Mạn Đồ La ở tại trái tim. Tất cả chư Thiên mười phương ủng hộ

Chuyển Pháp Luân Chân Ngôn là:

Án, tát phộc đát tha nghiệt đa, đạt ma đà đô, ma ha ma nê, thi khư lê, hát la hát la, hồng, phán tra

軺 岐楠 凹卡丫凹 叻廬四加 互扣互仗 壈几刑 成先成先 潑蕩 民誼樞

OM SARVA TATHÀGATA DHARMADHÀTU MAHÀMANI ‘SIKHARE HARA HARA HÙM HÙM PHAT

Tiếp kết Kim Cương Thủ Bồ Tát Án

Trước tiên chấp 2 tay lại, 2 ngón giữa, bên phải đè bên trái cùng cài chéo nhau bên trong. Hai ngón trỏ và 2 ngón cái như hình Kim Cương, dựng 2 ngón vô danh sao cho mặt ngón tay dính nhau. Dựng thẳng 2 ngón cái, mở giương 2 ngón út, nâng chỏ trái lên, hạ chỏ phải xuống, nhìn ngó chỏ trái, bàn chân phải đè bàn chân trái, ngồi Bán Già hơi giương bàn chân trái, tác tương nhăn mày trợn mắt giận dữ, răng cắn môi dưới, xưng tiếng **Hồng** (HÙM) trong cổ họng, ý tụng Chân Ngôn, quán thân của mình như Kim Cương Thủ

Vừa mới kết Án tụng Chân Ngôn cho nên ba ngàn cõi Trời đều rất kinh sợ. Tất cả cung Trời thấy đều chấn động. Tất cả Dã Xoa, La Sát Vương với hàng khó điêu phục, các Rồng, Quỷ Thần, Tỳ Na Dạ Ca, các loài gây chướng đều úp mặt xuống đất kêu khóc chạy tán 4 phương. Kim Cương Thủ đều rất vui vẻ trao cho Tất Địa, thầy đều thành tựu Chân Ngôn Giáo Pháp, tăng trưởng nhóm Phước, làm bậc chủ tể trong hàng Trì Minh

Nếu có thể tương ứng với Tam Ma Địa, tắm rửa thanh tịnh, dùng hương xoa bôi thân, mặc quần áo mới sạch. Chư Phật Như Lai quán sát người ấy, tất cả Thánh Chúng trong Mạn Đồ La đều rất vui vẻ

Chân Ngôn là:

Án, tát phộc đát tha nghiệt đa, ma ha phộc nhật-la, hạ phộc gia, đà la đà la, hồng hồng, phán tra

軺 岐楠 凹卡丫凹 互扣向忠 握先 叻先叻先 猪猡 民誼樞

OM SARVA TATHÀGATA MAHÀVAJRÀ JVARA DHARA DHARA HÙM HÙM PHAT

Tiếp kết Bảo Kim Cương Bồ Tát Án

Dựa theo Án trước, chỉ mở giương 2 ngón trỏ. Để Án ngang trái tim, ngồi Kiết Già, khởi Tâm Từ, mắt vắng lặng nhìn ngó, doan nghiêm nhu nhuyễn tụng Chân Ngôn. Tùy theo ý muốn đều được mãn túc mọi sự mong cầu. Kim Cương Thủ thường vui vẻ xem người ấy như đứa con yêu dấu của mình. Chân Ngôn là:

Ān, đỗ-lô đỗ-lô, ma ni ma ni ma ha mật nẽ-dữ, đát mật-ni, sa-phộc ha
軛 鉢冰鉢冰 瓦仗 瓦扣瓦仗 合你 瓦仗 送扣櫃
OM DHURU DHURU MANI MANI MAHĀMANI VICYU MANI SVĀHĀ

Tiếp kết **Tứ Đại Thiên Vương Ān**

Trước tiên đem tay phải đặt ở trên rốn, co ngón cái vào lòng bàn tay, đem ngón trỏ vịn đầu ngón cái, duỗi thẳng 3 ngón còn lại. Đặt bàn tay trái trên háng trái, duỗi thẳng ngón trỏ, 3 ngón còn lại nắm ngón cái thành quyền. Tác thế tính toán, thân hướng về phía trước hơi cúi xuống, mắt nhìn bàn tay phải, tác hình phẫn nộ, trợn mắt chằng chuyền con ngươi. Nên tụng Chân Ngôn là:

Ān, lô ca bá lý đê, nhạ gia nhạ gia, hồng
軛 吐了 扒印包 介伏介伏 猪櫃
OM LOKEPĀLITE JAYA JAYA HŪM

Tiếp kết **Cát Tường Thiên Nữ Ān**

Trước tiên chắp hai tay lại, giữa trống rỗng (Hư Tâm Hợp Chuồng). Mở bung 2 ngón trỏ, 2 ngón giữa, 2 ngón vô danh rồi hơi co lại như hình hoa sen hé nở. Do kết Ān tụng Chân nGôn, hay mãn tất cả ước nguyện mong cầu, là bậc có uy đức lớn. Chân Ngôn là:

Ān, vĩ ma la, nghiệt-la phộc đế, tam bà la, hồng
軛 合瓦全奇 向凸 戌矛先 猪
OM VIMARA AGRA VATI SAMBHARA HŪM

Tiếp kết **Hướng Khí Ni Thiên Nữ Ān**

Để bàn tay phải bên cạnh vú phải, dựng thẳng ngón trỏ, co ngón cái vào trong lòng bàn tay. Đem ngón giữa, ngón vô danh, ngón út nắm lại thành quyền. Bàn tay trái che trên đầu gối trái và tiếp chạm trên gối. Cúi thân về phía trước, trợn mắt nhìn . Nên tụng Chân Ngôn là:

Ān, nǎng sắt-trí-lý nê, vĩ sa la, hồng
軛 句讖仗 合屹先 猪櫃
OM DAMŚTRINI VISARA HŪM

Tiếp kết **Sứ Giả Thiên Nữ Ān**

Trước tiên, ngửa lòng bàn tay phải để ngang trái tim giương ngang bằng, hạ khuỷu tay ấy xuống . Tiếp giương bàn tay trái ngang bằng úp lòng bàn tay bên dưới bàn tay phải sao cho hai bàn tay chung lưng. Nâng cánh tay và khuỷu tay ấy lên đến đầu hướng về phía trước hơi cúi thân . Tụng Chân Ngôn là:

Ān, a nga ma dã, địa la mōn, giả tra, ha tất nẽ, hồng
軛 妙丫瓦伏 外先 伐 但洨 扣帆市 猪櫃
OM ÀGAMAYA DHĪRA MAM CYĀTTA HÀSINI HŪM

Tiếp kết **Mạn Đồ La Trung Nhất Thiết Thánh Chúng Ān**

Hai tay cùng cài chéo các ngón với nhau, móc kết rồi đeo ở rốn. Dơ bàn chân trái án mặt đất liền thành. Tụng Chân Ngôn là:

Ān, tam mạn da ca la, bả lý bō la nē, đà ca đà ca, hōng

軳 岐 亘 邻 乙 匡 扔 共 駕 先 仗 吻 一 吻 一 猪 猪 振

OM SAMANTĀ KĀLA PARIPŪRAṄI DHAKA DHAKA HŪṂ HŪṂ

Tiếp kết **Hoa Xỉ Thiên Nữ Ān**

Trước tiên, co 5 ngón tay phải như hình hoa sen để trên lỗ tai trái. Tay trái dựa theo trước để ở trái tim. Chân Ngôn là:

Ān, sa la sa la, vĩ sa la, hōng hōng

軳 岐 先 岐 先 合 岐 先 猪 猪

OM SARA SARA VISARA HŪṂ HŪṂ

Bấy giờ Kim Cương Thủ

Lại bạch Thế Tôn rằng

Căn Bản Ān ra sao ?

Thế nào là **Tâm Ān** ?

Tùy Tâm Ān thế nào ?

Mâu Ni vì con nói

Đức Thế Tôn bảo rằng

Chắp hai bàn tay lại

Nên để trên trái tim

Co ở hai ngón trỏ

Với đem hai ngón cái

Vịn nhau như cái vòng

Hai ngón giữa co ép

Giống như là hình báu

Dựng hợp hai vô danh

Mở giương hai ngón út

Đây là **Căn Bản Ān**

Bậc Trí kết Ān này

Tụng **Căn Bản Mật Ngôn**

Liền thành Pháp **Tiên Hạnh** (Pháp hành trước tiên)

Tiếp nói tướng **Tâm Ān**

Trước tiên đem tay phải

Ngửa chưởng an ở tim

Ngón cái và Vô Danh

Hai đầu ngón vịn nhau

Duỗi ngang ba ngón khác
Tiếp đem bàn tay trái
Ngón cái vịn móng Út
Duỗi thẳng ba ngón khác
Che bên trên gối trái
Đây gọi là Tâm Án
Cũng là An Ủy Án
Công năng như Căn Bản

Tiếp Pháp Tùy Tâm Án
Dựa tướng **Tâm Án** trước
Ngón cái và ngón trỏ
Vịn nhau giống cái vòng
Y trước, trên gối trái

Kết Án này hay hoàn thành tất cả sự nghiệp, diệt tất cả tội, trừ tất cả phiền não , chặng bao lâu quyết định sẽ được Bồ Đề của Phật

Nếu có người kết mỗi mỗi Án thì Phước ấy chặng thể đo lường được

Do kết Án này, đối với vô lượng a tăng kỳ hằng hà sa số câu chi na dữu đa trăm ngàn Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác tuôn mưa biến mây Đại Chúng Dường, hương xoa bôi, hương bột, vòng hoa, quần áo, phướng, phan, Anh Lạc , vật dụng trang nghiêm, bảy báu ở tất cả Như Lai thành **Cúng Dường**. Mọi loại thức ăn uống có trăm vị, tùy theo sự thích hợp của Như Lai thành **Xuất Sinh Cúng Dường**. Tùy theo thuốc men (y dược) tư duyên do ý ưa thích ở trước tất cả Như Lai thành **Cúng Dường rộng lớn**

Do kết Án tụng Chân Ngôn, đối với tất cả Như Lai, bình đẳng ở mươi phuơng , liền cảnh giác. Các Như Lai ấy khen rằng:Lành thay !” thảy đều trao cho Thọ Ký. Tất cả Như Lai an ủi người ấy, vui thấy người ấy. Kim Cương Thủ Trì Minh Vương và các Chúng quyến thuộc ngày đêm thường ủng hộ người ấy. Bốn vị Đại Thiên Vương quyết định ủng hộ chốn ấy ngang bằng với Tốt Đỗ Ba (Stupa: Tháp Xá Lợi)

Do kết Án này cho nên Như Lai nói đất ấy như có Tháp Xá Lợi đều được quyết định chặng thoái chuyển

Chính vì thế cho nên Kim Cương Thủ ! Nếu kẻ trai lành, người nữ thiện , Bật Sô, Bật Sô Ni, Ưu Bà Tắc , Ưu Bà Di nào có niềm tin trong sạch nơi Pháp **Trí Minh** thì cần phải sinh tâm rất cung kính, thọ trì, đọc tụng, cúng dường

Nếu tự mình viết chép, khuyên người khác viết chép thì cần phải kết ấn, dùng Đại Tín Tâm, dùng Đại Cung Kính, dùng mọi loại vật cần phải cúng dường. Kẻ trai lành, người nữ thiện, Bật Sô, Bật Sô Ni, Ô Ba Tắc Ca, Ô Ba Tư Ca ấy được thành tựu Phước lớn, thành tựu tất cả Giới, thành tựu Đại Tinh Tiết với Đại Nhẫn Nhục, thành tựu Đại Thiền Định, thành tựu Đàm Na, thành tựu Đại Trí Tuệ , thành tựu Công Đức rộng lớn, viên mãn sáu Ba La Mật

Nếu có người được Án, Đàm Trưởng, Pháp của Đà La Ni này sẽ thành tựu Công Đức rộng lớn như vậy

Đức Phật nói Kinh này xong thời Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát với tất cả Đại Chúng, Trời, Rồng, Được Xoa, Ngạn Đạt Phúc, A Tô La, Nghiệt Lô Noa, Khẩn Na La, Ma Hộ La Nga, Người, Phi Nhân..... đều rất vui vẻ, tin nhận phụng hành

ĐẠI BẢO QUÁNG BÁC LÂU CÁC THIỆN TRỤ BÍ MẬT ĐÀ LA NI KINH
QUYẾN HẠ (Hết)

03/07/2007